



Informationen zur Deutschdidaktik  
Zeitschrift für den Deutschunterricht  
in Wissenschaft und Schule

# Mehrsprachigkeit und Deutschunterricht

Herausgegeben von Lisa Pardy und Elisabeth Schabus-Kant

Heft 2-2008  
32. Jahrgang

---

## **Editorial**

LISA PARDY,

ELISABETH SCHABUS-KANT: Editorial . . 5

## **Magazin**

Das Gedicht im Unterricht . . . . . 129  
Kommentar . . . . . 133  
ide empfiehlt . . . . . 135  
Neu im Regal . . . . . 137

**Mehrsprachigkeit und Gesellschaft: Rahmenbedingungen, Hintergründe**

LISA PARDY, ELISABETH SCHABUS-KANT: Was Sache ist:  
Realitäten und Utopien ..... 8

ELFIE FLECK: Mehrsprachigkeit und kulturelle Vielfalt in der Schule.  
Gesellschaftliche Realität und pädagogische Herausforderung ..... 18

SIGRID LUCHTENBERG: Zum Umgang mit Migrations-Mehrsprachigkeit ..... 29

HELGA MILOVIC: Diversity-Trends an Schulen in Österreich.  
Ein Erfahrungsbericht ..... 38

KARL PLEYL: Was ist und was sein könnte. Die gesellschaftliche und  
bildungspolitische Praxis der Mehrsprachigkeit an unseren Schulen ..... 43

**Mehrsprachigkeit und Deutschunterricht: Berichte, Erfahrungen**

ELISABETH BERTOL-RAFFIN: Zweisprachigkeit – Last oder Lust? ..... 49

MEDINA VELIĆ: Altera Lingua. Wie Deutsch (plötzlich) zu  
meiner Erstsprache wurde ..... 54

**Mehrsprachigkeit und Deutschunterricht: Konzepte, Vorschläge**

BASIL SCHADER: Chancen des Deutschunterrichts in multilingualen  
– und anderen – Klassen ..... 66

LISA PARDY und PROJEKTGRUPPE: ... und raus bist du! Selektionskriterium  
»Lesen – Fachwortschatz«. Projektbericht aus der BMHS ..... 76

ELISABETH HAAS: Leseförderung in mehrsprachigen Klassen ..... 85

THOMAS FRITZ: Gedanken zur Fertigkeit Sprechen im Deutschunterricht  
in heterogenen Gruppen ..... 98

WERNER WINTERSTEINER: »Bu taş biraz özelnikle« (Der Stein ist  
etwas Besonderes). Literaturunterricht in mehrsprachigen Klassen ..... 104

MARIA GÖTZINGER-HIEBNER: Einbahnstraße oder Retourfahrtschein?  
Von der Lautsprache zur Schriftsprache und wieder zurück ..... 112

ELFIE FLECK: Der fremde Blick auf die eigene Sprache. Ein Quiz ..... 120

**Service**

FRIEDRICH JANSHOFF: Mehrsprachigkeit (und Interkulturalität) im Deutsch-  
unterricht. Bibliographische Hinweise auf unterrichtspraktische,  
empirische und theoretische Veröffentlichungen ..... 124